

Print ISSN: 2617-4766

E-ISSN: 2617-4774

Đamá Nínau

REVUE INTERDISCIPLINAIRE
LETTRES, ARTS ET SCIENCES HUMAINES



Revue trimestrielle - N° 16, Décembre 2024

REVUE TRIMESTRIELLE - N° 16 Đamá Nínau | REVUE INTERDISCIPLINAIRE LETTRES, ARTS ET SCIENCES HUMAINES

Mise en page et Impression

IMPRIMERIE ST LOUIS

53, Rue N'ZARA Doulassamé Face Première Eglise Baptiste du TOGO

BP: 61536 / Tel Bureau: (228) 22 22 10 45 / Mobile : (228) 90 12 37 30

E-mail: imprimerie.stlouis@yahoo.fr



Scientific Journal Impact Factor

CERTIFICATE OF INDEXING (SJIF 2024)

This certificate is awarded to

Dama Ninao
(ISSN: 2617-4774 (E) / 2617-4766 (P))

The Journal has been positively evaluated in the SJIF Journals Master List evaluation process
SJIF 2024 = 5.302

SJIF (A division of InnoSpace)



SJIFactor Project

SJIFactor - Scientific Journal Impact Factor

E-mail : evaluation@sjifactor.com

Website : <http://sjifactor.com/>

SJIF 2024 = 5.302 (Scientific Journal Impact Factor Value for 2024).

SJIF Impact Factor Evaluation [SJIF 2024 = 5.302]

"Dama Ninao" est une revue scientifique interdisciplinaire qui accepte et publie tous les articles relevant des Lettres, Arts et Sciences Humaines. A cet effet, elle s'intéresse aux études et théories littéraires, linguistiques, sociologiques, philosophiques, anthropologiques et historico-géographiques. La Revue "Dama Ninao", entendu "L'Entente" en langue kabyè du Nord Togo, est créée dans l'intention de matérialiser la mondialisation ou la globalisation qui s'opère avec l'esprit d'équipe et d'échanges et la désuétude du monde autarcique. Le monde scientifique universitaire ne peut échapper à cet esprit d'équipe qui fonde un creuset où « le fer aiguisé le fer », les échanges se croisent, puis s'entremêlent pour aboutir à une reconstruction des connaissances scientifiques individuelles dans la collectivité.

La Revue Dama Ninao nous renvoie à la Civilisation de l'Universel du poète sénégalais Léopold Sédar Senghor, qui prône la porosité des âmes avec l'acceptation de l'autre, de ce qu'il dispose d'utile pour mon avancement : sa civilisation, sa culture, sa langue ... Elle se fonde notamment sur la philosophie de Paul Ricœur qui préconise la perception de Soi-même comme un autre. Considérer soi-même comme un autre aux yeux de l'autre, nous amènerait à faire taire nos distensions et ressentiments afin de redimensionner notre espace, reconstruire notre histoire et notre société.

La Revue Dama Ninao s'est inspirée de la nature. Des insectes en miniature nous produisent de bels chefs-d'œuvre architecturaux, conjuguent leur génie créateur et leur force dans la patience et dans la tolérance. Ils créent des œuvres monumentales qui dépassent l'entendement humain, les termitières. A cet effet, la nature semble nous parler, nous guider, nous instruire dans le silence. Seules ces créations nous interpellent sans autant faire de nous des disciples. Comme la termitière qui, pour la plupart du temps, est une composante de maillons surgissant de la même matière, la Revue Dama Ninao se veut une termitière scientifique dont les enseignants-chercheurs en sont les maillons.

Au confluent de diverses sciences, la Revue Dama Ninao se propose de promouvoir la recherche scientifique et universitaire en impulsant le dialogue interdisciplinaire, le dialogue entre divers champs disciplinaires et divers contributeurs du monde universitaire.

Professeur Koutchoukalo TCHASSIM
Université de Lomé

ADMINISTRATION DE LA REVUE

Directeur de publication et rédacteur en chef :

Professeur TCHASSIM Koutchoukalo, Université de Lomé

Directeur de rédaction :

SILUE Lèfara (Maître de Conférences), Université Félix Houphouët Boigny

Comité Scientifique

Professeur Yaovi AKAKPO, Université de Lomé (Togo), Professeur Kodjona KADANGA, Université de Lomé (Togo), Professeur Xavier GARNIER, Université Paris 3 (France), Professeur Norbert VIGNONDE, Université de Bordeaux (France), Professeur Adama COULIBALY, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), Professeur Okri Pascal TOSSOU, Université d'Abomey-Calavi (Bénin), Professeur Mamadou KANDJI, Université Cheikh Anta Diop (Sénégal), Professeur Komla Messan NUBUKPO, Université de Lomé (Togo), Professeur Amadou LY, Université Cheikh Anta Diop (Sénégal), Professeur Kazaro TASSOU, Université de Lomé (Togo), Professeur Dotsè YIGBE, Université de Lomé (Togo), Professeur Kodjo AFAGLA, Université de Lomé (Togo), Professeur Alain-Joseph SISSAO, Institut des Sciences des Sociétés (Burkina Faso), Professeur Komla Essowè ESSIZEWA, Université de Lomé (Togo), Professeur Gneba KOKORA, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), Professeur Louis OBOU, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire), Professeur Ataféi PEWISSI, Université de Lomé (Togo), Professeur Vicente Enrique Montes Nogales, Universidad de Oviedo (Espagne), Professeur Mamadou FAYE, Université Cheikh Anta Diop (Sénégal), Professeur Akila AHOULI, Université de Lomé.

Comité de lecture

Professeur Koutchoukalo TCHASSIM, Université de Lomé (Togo), Professeur Gbati NAPO, Université de Lomé (Togo), Professeur Didier AMELA, Université de Lomé (Togo), Professeur Komi KOUVON, Université de Lomé (Togo), Dr Komi BEGEDOU, Université de Lomé (Togo), Dr Koffi Dodzi NOUVLO, Dr Kpatimbi TYR, Université de Lomé (Togo), Dr Madis KROUMA, Université de Lomé, Professeur Arthur MUKENGE, Université de Rhodes (Afrique du Sud), Professeur Xolali MOUMOUNI-AGBOKE, Université de Lomé (Togo), Dr Anoumou AMEKUDJI, Université de Lomé (Togo), Professeur Raphaël YEBOU, Université d'Abomey-Calavi (Bénin), Professeur PERE-KEZIMA, Université de Lomé.

Comité de rédaction

Professeur Koutchoukalo TCHASSIM, Wonouvo GNAGNON, Assistant, Docteur DOUHADJI Kossi, Université de Lomé.

Contact : revuedamaninao@gmail.com

Site Internet de la Revue Dama Ninao : <https://revuedamaninao.net/>

LIGNE EDITORIALE DE LA REVUE DAMA NINAO

Dama Ninao est une revue scientifique internationale. Dans cette perspective, les textes que nous acceptons en français ou anglais sont sélectionnés par le comité scientifique et de lecture en raison de leur originalité, des intérêts qu'ils présentent aux plans africain et international et de leur rigueur scientifique. Les articles que notre revue publie doivent respecter les normes éditoriales suivantes :

La taille des articles

Volume : 10 à 15 pages ; interligne 1.5, police 12 pour le corps du texte et les courtes citations ; police 11 pour les longues citations, Times New Roman, les références des citations doivent être incorporées dans le texte. Exemple : Guy Rocher (1968, p. 29), pas de référence en foot-notes à l'exception de quelques commentaires.

Ordre logique du texte

- Un **TITRE** en caractère d'imprimerie et en gras. Le titre ne doit pas être trop long ;
- **Nom et prénom(s)** du contributeur ou des contributeurs, **nom de l'institution** d'appartenance, **adresse mail**
- Un **Résumé (Abstract)** de 8 lignes en français et anglais, en interligne simple, suivi de 6 **Mots clés (Key words)**
- Une **Introduction** : elle doit avoir une problématique, une méthode et une structure.
- Un **Développement** : les articulations du développement du texte doivent-être titrées comme suit :

1-Pour le **Titre** de la première section

1-1-Pour le **Titre** de la première sous-section

1-2- Pour le **Titre** de la deuxième sous-section

2- Pour le **Titre** de la deuxième section

2-1-Pour le **Titre** de la première sous-section

2-2- Pour le **Titre** de la deuxième sous-section

3- Pour le **Titre** de la troisième section (si l'auteur de l'article le souhaite)

-Une **Conclusion** : elle doit être courte, précise et concise en mettant en relief l'authenticité des résultats de la recherche.

-**Bibliographie** (Mentionner uniquement les auteurs cités)

Les divers éléments d'une référence bibliographique sont présentés comme suit : NOM et Prénom (s) de l'auteur, Année de publication, Zone titre, Lieu de publication, Zone Editeur. Exemples :

- AMIN Samir (1996), *Les défis de la mondialisation*, Paris, L'Harmattan.
- BERGER Gaston (1967), *L'homme moderne et son éducation*, Paris, PUF.
- DIAGNE Souleymane Bachir (2003), « Islam et philosophie. Leçons d'une rencontre », *Diogenes*, 202, p. 145-151. (Pour les articles).

Typographie française

- La Revue Dama Ninao s'interdit tout soulignement et toute mise de quelque caractère que ce soit en gras.
- Les auteurs doivent respecter la typographie française concernant la ponctuation, l'écriture des noms, les abréviations...

Tableaux, schémas et illustrations

En cas d'utilisation des tableaux, ceux-ci doivent être numérotés en chiffre romains selon l'ordre de leur apparition dans le texte. Ils doivent comporter un titre précis et une source. Les schémas et illustrations doivent être numérotés en chiffres arabes selon l'ordre de leur apparition dans le texte.

Soumission des manuscrits

Tous les manuscrits doivent être soumis uniquement par voie électronique à l'adresse suivante : revuedamaninao@gmail.com/infos@revuedamaninao.net. Tous les échanges entre le secrétariat de la revue et l'auteur se feront uniquement par internet, il importe donc de fournir un mail actif que l'auteur consulte très régulièrement et d'envoyer toutes les informations relatives au processus de publication des articles uniquement par mail. Les frais d'instruction de l'article sont de **20000f** payables immédiatement au moment de l'envoi de l'article. À l'issue de l'instruction, si l'article est retenu, l'auteur paie les frais d'insertion qui s'élèvent à **30.000f**. Les frais d'instruction et d'insertion s'élèvent donc à **50.000f** payables par transfert, frais de

transfert y compris. Le paiement des frais d'insertion donne droit à un tiré à part. Si un auteur achète un exemplaire, les frais d'envoi sont à sa charge. Les frais de gravure des clichés, des schémas et l'expédition des tirés à part (pour ceux qui voudraient les avoir par la poste) sont à la charge des auteurs. La Revue Dama Ninao paraît trimestriellement. Toute soumission doit parvenir au secrétariat de la rédaction un mois voire deux semaines (délai de rigueur) avant la publication du numéro dans lequel l'article pourra être inséré. Pour toute information, envoyez un mail à : revuedamaninao@gmail.com/infos@revuedamaninao.net ou visitez le site de la revue : www.revuedamaninao.net.

Evaluation par les pairs

Les instructeurs à qui la revue affecte les articles de leur spécialité, doivent les lire avec rigueur, rejeter tout article dont le contenu est en inadéquation avec le titre et/ou dont le raisonnement n'offre pas une qualité scientifique, faire des propositions pour l'amélioration dudit article, renvoyer l'auteur de l'article à la ligne éditoriale de la revue au cas où elle n'est pas respectée. Ils se doivent notamment de vérifier, par le biais d'internet, si le même article n'est pas déjà publié dans une revue en ligne.

Objectifs et portée

La revue Dama Ninao, de par son nom qui signifie « entente », a pour objectifs :

- de matérialiser le monde universitaire qui est un creuset où « le fer aiguise le fer », les échanges se croisent, puis s'entremêlent pour aboutir à une reconstruction des connaissances scientifiques individuelles dans la collectivité ;
- de promouvoir la recherche scientifique et universitaire en impulsant le dialogue interdisciplinaire, le dialogue entre divers champs disciplinaires et divers contributeurs du monde universitaire.

La revue Dama Ninao a une portée scientifique et sociale. A cet effet, elle publie tous les articles relevant des Lettres, Arts et Sciences Humaines et s'intéresse aux études et théories littéraires, linguistiques, sociologiques, philosophiques, anthropologiques et historico-géographiques sur appel à contribution thématique (colloque) ou varia. Elle est un espace de rencontre, de construction et de reconstruction des réseaux relationnels et scientifiques.

Professeur Koutchoukalo TCHASSIM

Université de Lomé

SOMMAIRE

1. **FEMMES, SOCIÉTÉS ET DÉVELOPPEMENT DANS LA SAISON DE L'OMBRE DE LÉONORA MIANO**-----p. 8-26
Pr TCHASSIM Koutchoukalo, Université de Lomé (Togo)
Dr d'ALMEIDA Ayélé Fafavi, Université de Lomé (Togo)
2. **MULTIPLE VENTE DE TERRE ET OCCUPATION DE RESERVE ADMINISTRATIVE DANS LE GRAND LOME** ----- p. 27-48
AVOUGLA Komlan, Université de Lomé (Togo)
MIFERA Nazif, Université de Lomé (Togo)
3. **MANIFESTATIONS ET SYMBOLIQUES DE LA SOLIDARITE DANS LES ROMANS AFRICAINS FRANCOPHONES**----- p. 49-68
Pr TCHASSIM Koutchoukalo, Université de Lomé (Togo)
Dr TYR Kpatimbi, Université de Lomé (Togo)
4. **LA TRANSGRESSION DE L'ESPACE DANS LE PIÈGE À CONVICTION DE JEANNETTE AHONSOU**----- p. 69-84
OURO-KPASSOUA Nadiya, Université de Kara (Togo)
5. **L'ÉCRITURE PREEMPTIVE : SYNERGIE ENTRE LITTÉRATURE, CINEMA, PAIX ET COHESION SOCIALE** -----p. 85-103
Dr MAMAH Abou-Bakar, Rhodes Colleges, Memphis (USA)
6. **DE-INVISIBILIZING AFRICAN AMERICAN WOMEN IN THE MARCH ON WASHINGTON, D.C.** ----- p. 104-119
Dr BADJIOU Aouia, Université Joseph Ki-zerbo (Burkina-Faso)
Dr PODA Michel, Université Joseph Ki-zerbo (Burkina-Faso)
Pr AFAGLA Kodjo, Université de Lomé (Togo)
7. **BRIDGING REALITY WITH ARTISTIC REPRESENTATION IN POSTMODERNIST POETRY: ASHBERY'S SELF-PORTRAIT IN A CANVAS MIRROR** ----- p. 120-139
AVONO Komla M., Université Lomé (Togo)
AMEDOKPO Komi, Université de Lomé (Togo)

8. **ÉTUDE DU PARC HÔTELIER DANS LE PÔLE TOURISTIQUE DU NORD :
LE CAS DE LA VILLE DE SAINT-LOUIS----- p. 140-159**
CISSÉ Abdoul Wahab, Université Gaston Berger de Saint-Louis (Senegal)
9. **LE MARIAGE COUTUMIER CHEZ LES MALINKÉS DE CÔTE D'IVOIRE
: UNE CÉRÉMONIE DE THÉÂTRALITÉ ET D'ANIMATION
SOCIOCULTURELLE ----- p. 160-180**
FANNY Losseni, Université Peleforo Gon Coulibaly, Korhogo (Côte d'Ivoire)
TANO Kouakou Pierre, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire)
10. **TRACABILITE DE L'ELLIPSE DANS L'ECONOMIE DE LA LANGUE
CHEZ LOUIS-FERDINAND CELINE----- p. 181-197**
KEI Joachim, Université Alassane Ouattara (Côte d'Ivoire)
**EGNIFI Sadikou Christy Guy-Charles, Université Alassane Ouattara (Côte
d'Ivoire)**
11. **RHETORIQUE DE L'EXCES OU L'ART DE L'AVILISSEMENT DE
L'ADVERSAIRE DANS LE CHAMP POLITIQUE IVOIRIEN ----- p. 198-215**
GBOGBOU Abraham, École Normale Supérieure (ENS) (Côte d'Ivoire)
12. **COVID-19, FERMETURE DES FRONTIÈRES NIGERO-BENINOISES ET
INOBSERVANCE DES MESURES PAR LES FDS ET LES USAGERS----- p. 216-229**
OUSSEINI ISSA Ibrahim, Université Djibo Hamani de Tahoua (Niger)
OUSSEINI Aichatou, Université Abdou Moumouni de Niamey (Niger)
13. **LA RESPONSABILITE DU CHEF DE L'ETAT, ETUDE A PARTIR DES CAS
CAMEROUNAIS ET TCHADIEN----- p. 230-250**
DERLEM DEOUNANG, Université de Sarh (Tchad)
14. **LA CERAMIQUE DE LA BUTTE ANTHROPIQUE N°1 DE YOULOU DANS
LE NORD-EST DE TCHERIBA (BURKINA FASO)----- p. 251-269**
BIRBA Noaga, Université Norbert ZONGO, (Burkina Faso)
TIEMTORE Rosine, Université Norbert ZONGO, (Burkina Faso)
15. **MIGRATION ET QUÊTE IDENTITAIRE CHEZ AYAYI TOGOATA
APEDO-AMAH (UN CONTINENT À LA MER !) ET EDEM AWUMEY (LES
PIEDS SALES) ----- p. 270-289**
Piyabalo NABEDE, Université de Lomé (Togo)

16. BELONG AS A SATIRE OF AFRICA'S LONG WAY TO DEMOCRACY AND DEVELOPMENT----- p. 290-310
AKONDO Nouhr-Dine Dyfaizi, Université de Lomé (Togo)
17. SURVOL DES CLASSES NOMINALES D'UN PARLER BANTU EN DANGER : LE MWESA D'IMBONG----- p. 311-324
MVE Pither Medjo, Université Omar Bongo (Gabon)
18. DJ ARAFAT, UN HEROS ROMANTIQUE DANS LA MUSIQUE URBAINE IVOIRIENNE ----- p. 325-342
KOUROUMA Kassoum, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire)
19. LA VIOLENCE ET LE SACRÉ AU CONGO-BRAZZAVILLE : CAS DU MOUVEMENT DU PASTEUR NTUMI. ----- p. 343-357
OKIEMBA, Rock Université Marien Ngouabi (Congo)
20. ENVIRONMENTAL MIGRATION IN DJEKE-DJEKE IN THE PROVINCE OF MOYEN-CHARI IN THE FAR SOUTH-EAST OF CHAD ----- p. 358-374
DJIMADOUM ALLARAMADJI Caleb, Université Sarh (Tchad)
MBAINDOH Beltolnan Evariste, Université Adam Barka d'Abeché (Tchad)
ASSINGAR Moui, Université Sarh (Tchad)
21. LA COMPOSITION NOMINALE EN SHIKPIGBÈ, UNE VARIANTE DE L'AJAGBÈ ----- p. 375-392
YELOU Dovi, Université de Lomé (Togo)
FOLLY Martial, Université-d'Abomey-Calavi (Benin)
22. LA PROBLEMATIQUE DE GARDE D'ENFANTS ET LA PERFORMANCE ACADEMIQUE DES FILLES MERES DANS LES UNIVERSITES AU TCHAD----- p. 393-418
SEURGONDA PATEDJORE SOUDY Jonas, Université de N'Djaména, Tchad.
FOCKSIA DOCKSOU Nathaniel, Université de N'Djaména.
23. DU TRAVESTISSEMENT À LA TRANSIDENTITÉ DANS L'ENFANT DE SABLE DE TAHAR BEN JELLOUN ET LA FÊTE DES MASQUES DE SAMI TCHAK ----- p. 419-432
NDOMBI LOUMBANGOYE Ornella Pacelly, Université Omar Bongo (Gabon)

- 24. THE VALUE OF LOCAL LANGUAGES IN FRENCH-SPEAKING AFRICA:
THE CASE OF GABON----- p. 433-449**
NZANG BIE Yolande, Université Omar Bongo (Gabon)
- 25. DEFICIT DU PERSONNEL ENSEIGNANT DE SCIENCES DE QUALITE :
CAS DE DISTRICTS DANS LE DEPARTEMENT DES PLATEAUX
(République du Congo) ----- p. 450-469**
EBAMA Nicole Yolande, Université Denis SASSOU N'GUESSO (Congo)
- 26. LES INDICES GRAMMATICaux, ÉLÉMENTS DE STRUCTURATION DU
DISCOURS IMPLICITE ----- p. 470-484**
Dr/MC. CAMARA Mohamed, Université Alassane OUATTARA,
(Côte d'Ivoire)
- 27. DU DIRE DE L'ALLIANCE ET DE LA PARENTÉ À PLAISANTERIE AU
BURKINA FASO : CONSTRUCTIONS FORMELLES, SENS ET PORTÉE
DES EXPRESSIONS LUDIQUES EN FRANÇAIS ----- p. 485-508**
OUÉDRAOGO Adama, Université Norbert ZONGO, (Burkina Faso)
- 28. LA SITUACION DEL ESPAÑOL EN EL SISTEMA EDUCATIVO TOGOLES
----- p. 509-523**
ANDOU Weinpanga Aboudoulaye, Université de Lomé (Togo)
BOUKARI Madéla Seyram, Université de Lomé (Togo)
- 29. CONTRIBUTION DU THEATRE AU DEVELOPPEMENT DU BENIN :
ETAT, DEFIS ET PERSPECTIVES----- p. 523-541**
HOUNZANDJI Dédjinnaki Romain, Université d'Abomey-Calavi
(Bénin)
Martial Audrey GBESSI, Université d'Abomey-Calavi (Bénin)

LA SITUACION DEL ESPAÑOL EN EL SISTEMA EDUCATIVO TOGOLES

Weinpanga Aboudoulaye ANDOU
andouaboudou@yahoo.fr
Université de Lomé
Département d'Etudes Ibériques
&
Madéla Seyram BOUKARI
kokoboukari@yahoo.fr
Université de Lomé
Département d'Etudes Ibériques

Resumen: Este artículo tiene como objetivo mostrar la situación actual de la lengua española en Togo. A través de la recolección de datos, y de los enfoques cuantitativos y cualitativos, este estudio da cuenta del esfuerzo que hace el Estado de Togo en el marco de la enseñanza y de la promoción del castellano en el sistema educativo del país. Llegaremos en la conclusión según la cual sin un apoyo eficiente de la cooperación española, la lengua y la cultura españolas no pueden prosperar más de lo que son en la actualidad en Togo. Entonces, el gobierno español tiene que tomar sus responsabilidades.

Palabras claves: español, situación, educación, Togo

Abstract: The aim of this article is to show the current situation of the Spanish language in Togo. Through data collection, quantitative and qualitative approaches, this study gives an account of the efforts made by the Togolese state in the framework of the teaching and promotion of Spanish in the country's educational system. We will come to the conclusion that without efficient support from Spanish cooperation, Spanish language and culture cannot flourish any more than they do today in Togo. Therefore, the Spanish government has to take its responsibilities.

Key words: Spanish, situation, education, Togo

Introducción

Desde los tiempos remotos hasta hoy en día, el español está presente en el territorio togolés. Se oyen escasas palabras en las calles, bares y restaurantes de las diferentes ciudades no sólo merced a las variedades musicales tales como la rumba, la salsa ... sino también gracias al turismo, a la pantalla de la televisión que transmite telenovelas, películas y series hispanoamericanas, sobre todo mejicanas. Cuando se creó la universidad de Benín en 1970 que llamamos hoy, universidad de Lomé, no existía un departamento de español, pero se enseñaba el castellano en algunos institutos. La creación de un departamento de estudios ibéricos en 1996 reforzó y sigue reforzando la enseñanza y la existencia del castellano en Togo, en calidad de segunda lengua viva como el alemán y después del inglés, primera lengua viva.

Esta constatación nos lleva a hacer la pregunta siguiente: ¿Cómo evoluciona la lengua española en los institutos y las universidades de Togo? Nuestro enfoque tiene por objeto analizar la posición de la lengua castellana en institutos y universidades de este país de África del oeste que se ubica entre Ghana, el Océano Atlántico, Benín y Burkina Faso y que se extiende sobre una superficie de 56 600 000km² con una población que supera los 8 000 000 de habitantes y cuya lengua oficial es el francés y con más de cuarenta lenguas locales. Para lograrlo, hemos optado por un marco teórico y una metodología que conviene precisar.

Para llevar a cabo este trabajo de investigación, hemos privilegiado la recolección de datos y los enfoques cuantitativo y cualitativo. El enfoque cuantitativo nos permitió obtener datos numéricos y el enfoque cualitativo nos permitió analizarlos y sacar conclusiones. Debido a la dificultad de encontrar una bibliografía adecuada sobre el tema de esta investigación, tuvimos que apoyarnos sobre los archivos de la universidad de Lomé, los archivos del Ministerio de la Enseñanza Primaria y secundaria. Incluso tuvimos que intercambiar con antiguos profesores de la Universidad de Lomé que nos dieron algunas informaciones claves que orientaron positivamente nuestro trabajo.

Organisaremos este estudio en tres partes. En primer lugar hablaremos del marco histórico del español en Togo. En segundo lugar, intentaremos dilucidar las razones por las cuales la gente se intereza por el español, y por último presentaremos la situación actual de la enseñanza del español en los intitutos de Togo y en la Universidad de Lomé.

1- El español en Togo: marco histórico

La Universidad de Lomé fue creada en el año 1970 por el Decreto presidencial N° 70-158/PR del 14 de septiembre de 1970. En aquel entonces, se llamaba Universidad del Benín y se componía de escuelas. Esas escuelas cambiaron de nombre más tarde a partir del año 1988 para llegar a ser facultades. Según el testimonio de algunos antiguos profesores, la enseñanza del español empezó en la Universidad de Lomé, más o menos desde su creación. Incluso, según dicen, hubo un intento de creación de un departamento del español en la década de los 80. Sin embargo en nuestras investigaciones no hemos logrado encontrar documentos oficiales que confirman estos testimonios. Entonces, lo que es cierto es la creación del departamento de Estudios Ibéricos en la Facultad de Letras y Ciencias Humanas en el año 1996 según la orden N° 075/MENRS/96. Esta orden dice lo siguiente :

Article premier : Il est créé au sein de la faculté des lettres et sciences humaines de l'Université du Bénin, une filière de formation aux études ibériques dénommée : département d'études ibériques.

Article 2 : Le département d'études ibériques assure, dans les conditions réglementaires de fonctionnement et de formation en vigueur à la Faculté des Lettre et Sciences Humaines, l'enseignement des langues littératures et civilisations ibériques (espagnoles et portugaises), ainsi que la Recherche dans le domaine afro-latino-américaine.

Article 3 : Le département d'études ibériques, est ouvert aux candidats titulaires du Baccalauréat de l'Enseignement du Troisième Degré (toutes séries), ou de tout titre

admis en équivalence et ayant fait l'espagnol comme 2^{ème} langue dans les classes de Seconde, Première et Terminale.

Article 4 : Le département d'études ibériques à l'instar des autres filières de la Faculté est placé sous la responsabilité d'un chef de département.

Article 5 : Le doyen de la faculté des lettres et sciences humaines est chargé de l'application du présent arrêté qui sera publié partout où besoin sera. (Arrêté N° 075/MENRS/96).

Artículo 1: Ha sido creado, en la Facultad de Letras y Humanidades de la Universidad de Benín, un curso de formación en Estudios Ibéricos, que se denominado: departamento de Estudios Ibéricos.

Artículo 2: El departamento de estudios ibéricos se encarga de la enseñanza de las lenguas, literaturas y civilizaciones ibéricas (español y portugués), así como de la investigación en el campo de los estudios afro-ibero-latinoamericanos, de acuerdo con las normas de funcionamiento y de formación vigentes en la Facultad de Letras y Humanidades.

Artículo 3: El departamento de estudios ibéricos está abierto a los candidatos que estén en posesión del Bachillerato de la Enseñanza del Tercer Grado (todas las series), o de cualquier título equivalente, y que hayan cursado español como 2^a lengua en las clases Cuarto de ESO, Primero de bachillerato y Segundo de bachillerato.

Artículo 4: El departamento de estudios ibéricos, como los demás departamentos de la Facultad, está bajo la responsabilidad de un jefe de departamento.

Artículo 5: El decano de la Facultad de Letras y Humanidades es responsable de la aplicación de la presente orden que será publicado allí donde sea necesario. (Orden N° 075/MENRS/96).

Como se nota claramente esta orden habla de la creación del departamento de estudios ibéricos, del tipo de formación de la que se encargará dentro de la

Universidad de Benín así como de los responsables que se encargarán de su funcionamiento.

La parte española del departamento de estudios ibéricos ha evolucionado muy bien. Entonces, se formaron bastantes estudiantes y algunos doctores. La mayoría de estos estudiantes llegan a ser profesores después de su licenciatura, e imparten clases de español en los institutos oficiales como privados. Por su parte, los doctores formados se encargan de la formación de los estudiantes en dicho departamento. La parte portuguesa de estudios ibéricos sigue siendo un proyecto que muy pronto se realizará. Hubo un primer intento durante los primeros años de la creación del departamento. Sin embargo, por la falta de profesores de portugués este proyecto fue momentáneamente abandonado.

En cuanto a la enseñanza del español en el secundario, el documento más antiguo que hemos encontrado data del año 1975. Se trata de *La reforma de la enseñanza en Togo*. En lo que se refiere a la enseñanza de las demás lenguas extranjeras, a parte del francés que es la lengua oficial del país, este documento dice lo siguiente:

En ce qui concerne les langues étrangères, dans l'immédiat, l'Anglais doit être la langue étrangère obligatoire pour tout l'Enseignement du Deuxième Degré. Les autres langues étrangères seront étudiées aux choix de l'élève dans le Troisième Degré (Allemand, Espagnol, Langues Africaines). Toutes les langues étrangères peuvent être étudiées dans les Etablissements spécialisées. (Ministère de l'Education Nationale , 1975: 20-21).

En cuanto a las lenguas extranjeras, por el momento el inglés debe ser la lengua extranjera obligatoria en toda la enseñanza secundaria. Las demás lenguas extranjeras se estudiarán según la elección del alumno en el Tercer Grado (alemán, español, lenguas africanas). Todas las lenguas extranjeras podrán estudiarse en establecimientos especializados. (Ministerio de Educación Nacional, 1975: 20-21).

Eso significa que desde hace mucho tiempo la enseñanza del español forma parte del sistema educativo togolés en el que los alumnos del instituto que pertenecen a la serie literaria, tienen la libertad de elegir entre el español y el alemán como segundo idioma vivo a partir del cuarto de ESO hasta el segundo del bachillerato. Y son los alumnos que siguieron clases de español durante esos tres años del instituto que tienen la posibilidad de proseguir sus estudios hispánicos en el departamento de estudios ibéricos en la Universidad de Lomé.

En esta misma óptica, cabe señalar el artículo de Marie-France Lange titulado ‘Le choix des langues enseignées à l’école au Togo : quels enjeux politiques ?’ (*¿Cuáles son los desafíos políticos de la elección de los idiomas que se enseñan en la escuela en Togo?*). El resumen de este artículo publicado en 1991 dice lo siguiente:

Le choix des langues enseignées à l’école est un choix éminemment politique. Des premières écoles de l’époque précoloniale à l’école togolaise d’aujourd’hui, le problème du statut et de la place des langues enseignées engendre des conflits qui débordent largement le seul cadre scolaire. Selon les différents acteurs - missionnaires, gouvernements coloniaux, élites togolaises, État, parents d’élèves - qui influencent l’expansion de la scolarisation au Togo, des positions plus ou moins conflictuelles voient le jour. Aujourd’hui encore, la place des langues africaines (en l’occurrence l’ewé et le kabiyé) au sein de l’école engendre des controverses et les enjeux des choix opérés restent le plus souvent voilés. (Lange, 1991: 609-610).

La elección de las lenguas que se enseñan en las escuelas es una cuestión eminentemente política. Desde las primeras escuelas de la época precolonial hasta las escuelas togolesas de hoy, el problema del estatuto y el lugar de las lenguas enseñadas da lugar a conflictos que van mucho más allá del marco escolar. En función de los distintos actores - misioneros, gobiernos coloniales, élites togolesas, Estado, padres - que influyeron en la expansión de la escolarización en Togo, surgieron posiciones más o menos conflictivas. Incluso hoy en día, el lugar que ocupan las lenguas africanas (en este caso, el ewe y el kabye) en el sistema escolar

genera controversia, y a menudo se oscurecen las cuestiones que están en juego en las decisiones tomadas. (Lange, 1991: 609-610).

Como se nota claramente, esta autora subraya el carácter político que conlleva la elección de los idiomas enseñados en las escuelas togolesas. Entonces, para esta autora, desde la época precolonial hasta hoy en día, hay siempre un interés político que se esconde detrás de la enseñanza de tal o cual idioma, que se trate de lenguas extranjeras o de lenguas nacionales.

Si se presenta de esta manera el marco histórico de la enseñanza del español en Togo, existen seguramente razones naturales y humanas que explican el interés que cada vez más muestra y demuestra este país oeste africano por el idioma de Cervantes.

2- La razones por las cuales la gente se interesa por el español en Togo

En primer lugar, cabe señalar consideraciones generales que rodean la lengua española y que muy a menudo los propios togoleses no saben. Se trata de la importancia internacional que tiene el idioma español. Para ir directamente al grano, vamos a usar las palabras de Humberto López Morales que dice lo siguiente:

El español es hoy la cuarta lengua más hablada del planeta, pues la utiliza el 5,7 % de la población mundial. La situación va en aumento pues las proyecciones hechas por la Británica World Data (Chicago) para 2030 nos dicen que seremos el 7,5 % de los hablantes de todo el mundo (un total de 535 millones), muy por encima del ruso (2,2 %), del francés (1,4 %) y del alemán (1,2%), lo que indica que para entonces solo el chino superará al español como grupo de hablantes de lengua materna. Si no cambian los rumbos, es muy posible que dentro de tres o cuatro generaciones el 10 % de la población mundial se entienda en español. ¡Esperemos que así sea! (López Morales, 2011: 59).

López Morales no sólo da cifras concretas en cuanto a la importancia del español en el mundo, en relación con los demás idiomas más relevantes, sino también hace una proyección del peso que tendrá este idioma en el año 2030. Dicho de otro modo,

y según una serie de investigaciones coordinadas por la profesora Milagros Aleza Izquierdo:

El español o castellano es una de las lenguas románicas, perteneciente al grupo ibérico, utilizada por una población que la emplea como medio de expresión, tanto para la comunicación cotidiana como para fines artísticos y literarios. Es hoy la lengua materna de más de 400 millones de personas en el mundo, además de ser empleada como segunda lengua por un número de usuarios que oscila entre 60 y 100 millones, y, según datos del Instituto Cervantes, la segunda lengua en número de estudiantes. Una lengua románica que, como consecuencia de los avatares históricos, tiene el rango de lengua oficial en España, en la mayoría de los países de América Central y América del Sur, en Guinea Ecuatorial y Cocobeach, en el continente africano, y en la Isla de Pascua, en Oceanía. Hasta 1973 lo fue también en Filipinas. (Aleza Izquierdo et al, 2011: 27).

Estas investigaciones mencionan de manera general los lugares más importantes donde se habla el español de manera natural o por razones históricas. Eso significa que de manera general, en el mundo entero, después del inglés, el español es el segundo idioma más importante.

La segunda razón por la cual a los togoleses les interesa el español es la música, sobre todo la música cubana. Se trata de una música que surgió en el siglo XIX. Es una mezcla de varias culturas musicales como la africana, la española y la de la propia isla de Cuba. El éxito de la música cubana radica en su ritmo y sus melodías cautivantes, añadido a su capacidad de mezclar diferentes estilos y sonidos. Luego, se popularizó toda la música latinoamericana y española. Claro, como las letras de estas canciones son puramente españolas, la gente empezó interesándose por el español. El cantante español más famoso que se conoce en Togo es Julio Iglesias. Se ha escuchado casi toda su discografía con canciones en español, en inglés y sobre todo en francés.

Quien dice música dice baile. Los bailes del mundo hispánico más conocidos en Togo son: el bachata, la salsa, el tango, la samba, y el merengue. Incluso hay en Lomé, la capital de Togo, escuelas de baile donde se enseñan todos estos bailes. En esta óptica, un artículo del blog del Corte Inglés titulado “La música latina y su influencia en la cultura mundial” dice lo siguiente:

Salsa, bachata, merengue y reggaetón. La música latina ofrece a sus seguidores un gran abanico de subgéneros con la que poder disfrutar de distintos ritmos y sonidos.

En las últimas décadas, **estos estilos musicales se han ido adentrando en las listas musicales más importantes del mundo, hasta conseguir alcanzar los primeros puestos y alzarse con el número 1.** Thalía, Shakira y Ricky Martin son solo algunos de los artistas latinos que más han ayudado a esta globalización de la música latina.(...) (El Corte Inglés, 2023: 1).

Este artículo del Corte Inglés, de manera breve, cuenta la gran influencia que siempre tuvo la música latinoamericana sobre el mundo entero. Hasta hoy en día, Togo sigue viviendo bajo esta tremenda influencia.

El tercer elemento que popularizó la cultura española en Togo, son las telenovelas. La Enciclopedia.net intenta explicar lo que es una telenovela de la manera siguiente:

Una telenovela es una narración de una historia ficticia fundada en un formato audiovisual y que se divide en capítulos o episodios. La misma suele caracterizarse por enfocarse en conflictos de tipo familiar y afectivo, conflictos que generan una tensión que atrae a grandes audiencias para ver el posible desenlace. Las **telenovelas** son una estructura narrativa que existen hace muchos años y que sin duda continuarán haciéndolo en virtud de la atracción que ejercen en un segmento particular de la población. Si bien se caracterizan por ciertos lugares comunes, también es cierto que las mismas han manifestado algunas variaciones a lo largo de los años. (Enciclopedia.net, 2014: 1).

Las telenovelas más populares son las españolas, las mexicanas y las brasileras. Viendo estas telenovelas, la gente, de manera pasiva, empezó entrando poco a poco en el ideal romántico del mundo hispanohablante ya que la mayoría de ellas cuentan historias de amor. Claro, la mayoría de estas películas son traducciones en francés. Sin embargo, los nombres de los actores quedan tal cual de modo que los togoleses empezaron familiarizándose con los nombres de los hispanohablantes.

El cuarto elemento de interés es el futbol que es el deporte de predilección de los togoleses. Es verdad que en este dominio, hay varias copas y varias ligas como la Bundesliga de Alemania, la Champions League de Inglaterra, la liga francesa etc. Sin embargo la liga española siempre ha tenido mucha fama en Togo, sobre todo gracias a los dos mejores equipos de esta liga: el Real Madrid y el Barça. Parece increíble pero la mayoría de los togoleses saben de memoria el nombre de todos los grandes jugadores que pasaron por estos dos clubes, desde los tiempos remotos hasta hoy en día. La página web de la liga española dice lo siguiente:

LaLiga es una organización global, innovadora y socialmente responsable, líder en el sector del ocio y entretenimiento. Es una asociación deportiva de carácter privado, integrada por los 20 clubes/SAD de fútbol de LaLiga Santander y los 22 de LaLiga SmartBank, responsable de la organización de las competiciones futbolísticas de carácter profesional y ámbito nacional en España.

Con sede central en Madrid (España), está presente en 41 países a través de 13 oficinas y 44 delegados. (LaLiga, 2023: p 1).

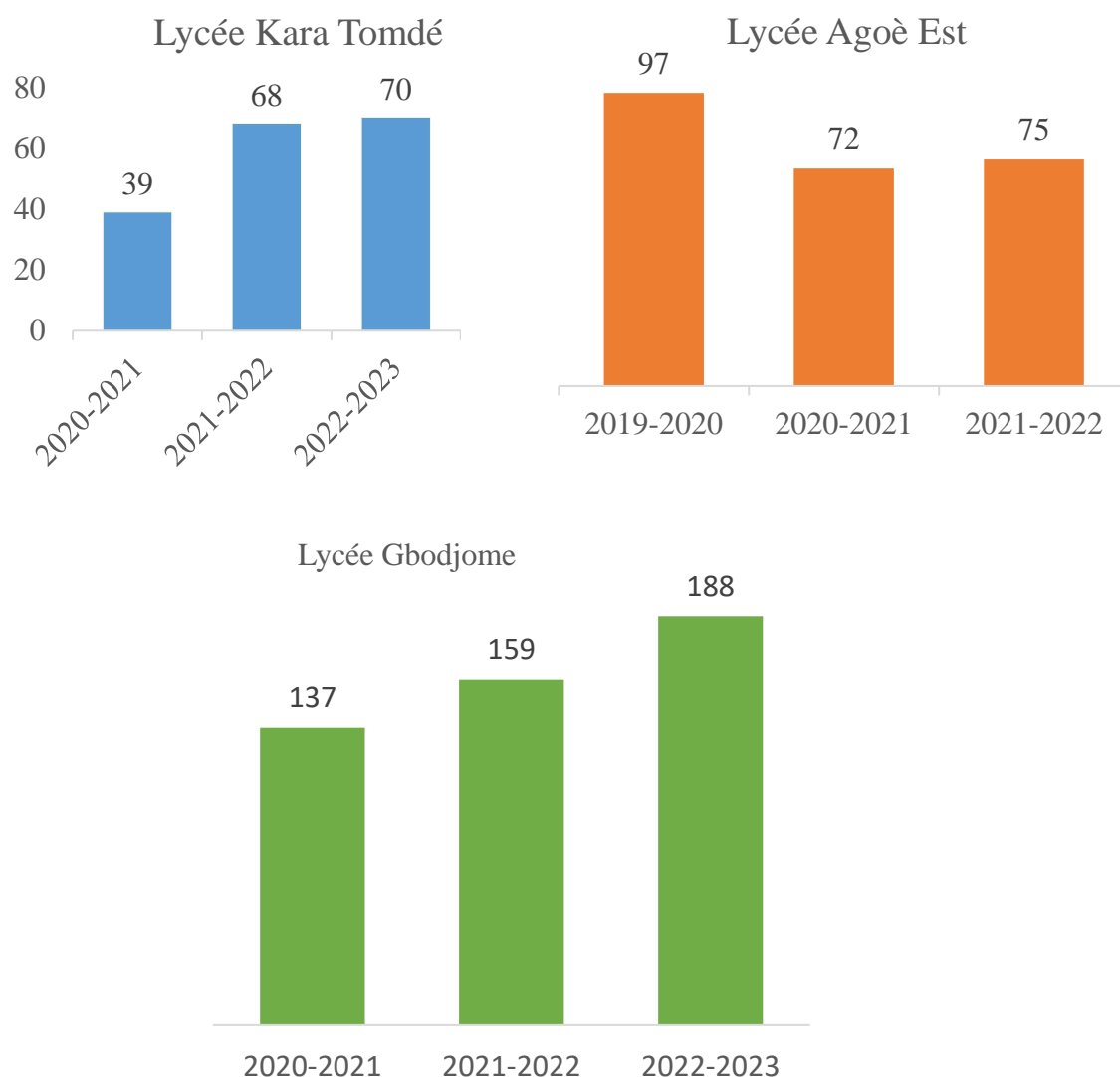
Este artículo de la liga española no sólo nos explica lo que es concretamente esta liga, sino también nos da algunas aclaraciones sobre su funcionamiento.

Después de identificar las razones que explican de manera general el interés que manifiestan los togoleses por la lengua española, ahora, nos proponemos analizar algunos datos sobre la situación actual de la enseñanza de este idioma tanto en la universidad como en el colegio.

3- Situación actual del español en los institutos de Togo y en la Universidad de Lome

En este apartado, nos apoyaremos sobre algunas estadísticas para tener una idea general sobre la situación actual del español en los institutos en Togo, y en la Universidad de Lomé.

El primer gráfico que vamos a presentar, da cuenta de la evolución del número de alumnos que estudian el español en los institutos de Togo de manera general.



Si analizamos estos gráficos nos damos cuenta de que hay un ligero aumento del número de alumnos en cada instituto y cada año

Las estadísticas siguientes dan cuenta del número de los institutos públicos como privados en los que el español es enseñado

	Grand Lomé	Maritime	Plateaux-Est	Plateaux-Ouest	Centrale	Kara	Savanes
Número de liceos públicos	15	17	1	1	2	4	3
Número de liceos privados	59	12	3	0	1	2	7
Total	74	29	4	1	3	6	10

Las estadísticas siguientes dan cuenta del número de los profesores de español en cada región administrativa de Togo.

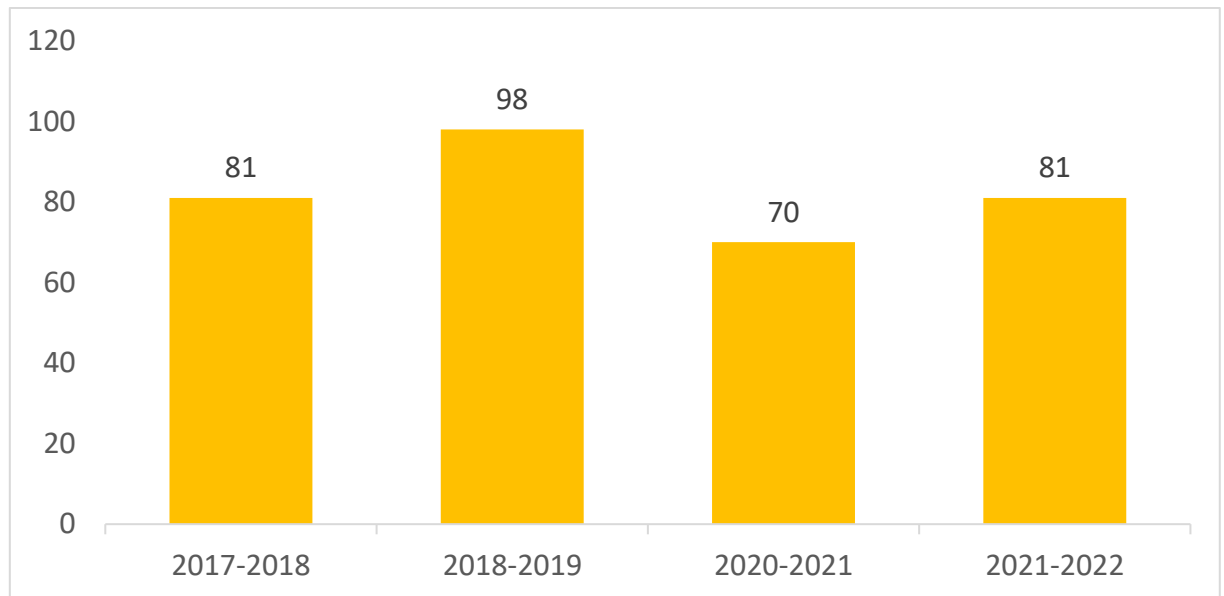
	Grand Lomé	Maritime	Plateaux-Est	Plateaux-Ouest	Centrale	Kara	Savanes
Fonctionarios	11	17	1	1	2	4	3
Privado	57	12	3	0	1	0	7
Total	68	29	4	1	3	4	10

Las estadísticas siguientes dan cuenta del número de los alumnos que han aprendido el español en cada región administrativa de Togo durante el año académico 2021-2022.

	Grand Lomé	Maritime	Plateaux-Est	Plateaux-Ouest	Centrale	Kara	Savanes
Publics	17323	3341	715	777	327	475	545
Privé	13321			0	64	166	870
Total	30644	3441	715	777	391	641	1415

Para terminar, presentamos ahora el estado de evolución del número de estudiantes que se matriculan en el departamento de español en la universidad de Lomé tomando como muestra una asignatura.

ESP 103: Introducción a la literatura hispanoamericana



Como se ve claramente, durante estos cuatro últimos años, el número de estudiantes que se han matriculado en el departamento de Estudios Ibéricos gira alrededor de 70 y 90. Para que este número crezca más, el departamento necesita el apoyo de la cooperación española sobre todo en términos de becas de movilidad para los profesores así como para los estudiantes.

CONCLUSIÓN

El estudio que acabamos de hacer nos ha permitido hacer un recorrido global en cuanto a la situación de la lengua española en Togo. En primer lugar hemos hablado del marco histórico de la existencia de este idioma en Togo. Se trata de una lengua que ha sido integrado en el sistema educativo togolés desde hace mucho tiempo. Se enseña también en la Universidad de Lomé e incluso tiene un departamento creado desde 1996. En segundo lugar, hemos analizado las principales razones por las cuales cada vez más los togoleses se interesan por este idioma. A parte

del hecho de que el español constituye hoy en día la segunda lengua más hablada en el mundo después del inglés, la música española e hispanoamericana, las telenovelas y la liga española de fútbol, han sido los elementos fundamentales que hicieron de manera pasiva la promoción de la lengua y cultura hispanohablantes en Togo. Por fin, a través de algunos datos concretos, hemos visto el panorama actual de la enseñanza del español en los institutos togolese y en la Universidad de Lomé. Eso nos ha permitido tener una idea sobre el número de los profesores de español así como de los estudiantes de este idioma en Togo.

Al fin y al cabo, a pesar del hecho de que España no apoya suficientemente a los profesores del departamento de Estudios Ibéricos de la universidad de Lomé, cabe reconocer que el castellano evoluciona, pero, como ya lo hemos dicho anteriormente, no es una evolución significativa como el alemán que compite seriamente con la lengua de Cervantes y cuyos profesores se benefician de becas de estudios para viajar a Alemania durante las vacaciones; a diferencia del departamento de estudios ibéricos, el departamento de alemán registra a cientos de estudiantes cada año. Esta situación hace que las autoridades universitarias amenacen, de vez en cuando, con cerrar el departamento de los estudios ibéricos de la universidad de Lomé.

BIBLIOGRAFÍA

- ALEZA IZQUIERDO, Milagros et al, 2011, *Normas y usos correctos en el español actual*, Valencia, Tirant Humanidades, col. Prosopopeya, 502 p.
- Arrêté n° 075/MENRS/96 portant création d'une filière d'Etudes Ibériques à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université du Bénin.
- Décret n° 70-156/PR du 14 septembre 1970 portant création de l'Université du Bénin.
- Décret n° 70-157/PR du 14 septembre 1970 portant création des Ecoles de l'Université du Bénin.
- Décret n° 88-162/PR du 29 septembre 1988 portant transformation d'écoles de l'Université du Bénin en facultés.

- El Corte Inglés, 2023, “La música latina y su influencia en la cultura mundial”, <https://www.elcorteingles.es/entradas/blog/musica-latina/>, consultado el 29/10/2023 a las 15h GMT.
- Enciclopedia.net, 2014, “Definición de telenovela”, <https://enciclopedia.net/telenovela/>, consultado el 30/10/2023 a las 14h 30.
- LaLiga, 2023, “¿Qué es LaLiga?”, <https://www.laliga.com/sala-de-prensa/que-es-laliga>, consultado el 29/10/2023 a las 15h 30.
- LANGE, Marie-France, 1991, « Le choix des langues enseignées à l'école au Togo : quels enjeux politiques ? », *Cahier des sciences humaines*, v 27, p 447-495
- LÓPEZ MORALES, Humberto, 2011, “La situación del español en los Estados Unidos hoy. ¿Y mañana?”, *Discurso del Prof. Humberto López Morales en el solemne acto de la investidura como Doctor Honoris Causa* (Valencia, 31 de enero de 2011), Valencia, Universidad de Valencia.
- Ministère de l'Education Nationale, 1975, *La réforme de l'enseignement au Togo*, 37p.
- Ministère des Enseignements Primaires, Secondaire et de l'Alphabétisation, 2012, *Textes organiques de l'éducation nationale*, t. I.
- Ministère des Enseignements Primaires, Secondaire et de l'Alphabétisation, 2013, *Textes organiques de l'éducation nationale*, t. II.
- Ministère des Enseignements Primaires, Secondaire et de l'Alphabétisation, 2013, *Textes organiques de l'éducation nationale*, t. III.
- Ministère des Enseignements Primaires, Secondaire et de l'Alphabétisation, 2013, *Textes organiques de l'éducation nationale*, t. IV.
- Ministère des Enseignements Primaires, Secondaire et de l'Alphabétisation, 2013, *Textes organiques de l'éducation nationale*, t. V.
- Ministère des Enseignements Primaires, Secondaire et de l'Alphabétisation, 2013, *Textes organiques de l'éducation nationale*, t. VI.
- Ministère des Enseignements Primaires, Secondaire et de l'Alphabétisation, 2013, *Textes organiques de l'éducation nationale*, t. VII.